



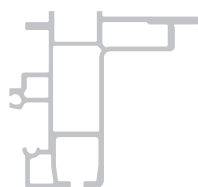
DE | EN 2016 | 09

CS-SLIMLINER

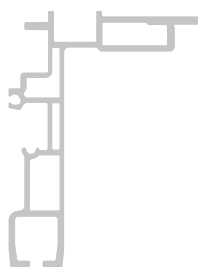
CURTAIN-SIDER-VERDECK · CURTAIN-SIDER ROOF



Reparaturanleitung
Repairing instructions



Standard



Volumen



Universal Classic





Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung CS - SLIMLINER St/V 2014	4



Bestimmungsgemäße Verwendung 5



Reparatur

Austausch Verriegelung Heck	6
Austausch Verschleißplatte	7
Austausch Rampe Front	8
Austausch Portalbalken / Führungsblock	9
Austausch Rampe Endlaufwagen	11
Austausch Zugschlaufe	12
Austausch Führungsrolle / Laufrolle	13
Austausch Verriegelung/ Endlaufwagen	15
Austausch Gasfeder / Aufstellarm	16
Austausch Faltplatte	18
Austausch Stirnwandseile Front / Kontrolle Seilspannung	19
Austausch Seiladapter Front	21
Seilanbindung Seiladapter Front / Montagesatz Front	22
Austausch Seiladapter Mitte / Seilanbindung Mitte	24
Seilanbindung Portalbalken	26
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange	27
Austausch XL Seilstraffer	28
Austausch TIR - Portalbalkenanbindung	29
Austausch TIR - Maxlock am Endlaufwagen / Spriegel	30
Austausch TIR - Sicherungsseil	31



Typidentifizierung 33



Contents

Meaning of symbols	3
Introduction to CS - SLIMLINER St/V 2014	4



Designated use 5



Repair

Replacing lock at back	6
Replacing plastic surface	7
Replacing ramp at front	8
Replacing gantry beam / guide block	9
Replacing ramp end carriage	11
Replacing pull loop	12
Replacing guide roller / roller	13
Replacing lock/ end carriage	15
Replacing gas spring / fold up	16
Replacing hinge	18
Replacing bulkhead rope front / checking cable tension	19
Replacing rope adapter front	21
Cable connection- rope adapter front / Installation set front	22
Replacing rope adapter centre / Cable connection	24
Cable connection gantry beam	26
Checking the cable tension using a tension rod	27
Replacing of cable tightener XL	28
Replacing TIR - Gantry beam connection	29
Replacing TIR - Maxlock at end carriage / bow	30
Replacing TIR - Safety rope	31



Type identification 33

Symbolerklärungen · Meaning of Symbols



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Reparatur
Repair



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch
Hörbares Einrasten
Clicking sound
Snaps in audibly



Standard
Standard



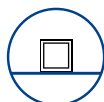
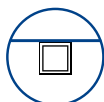
Volumen
Volume



Universal Classic
Universal Classic



Portalbalken schließen
Close gantry beam



Seilführung über / unter
Spriegel
Rope over / under bows



Maulschlüssel
Fork spanner



Inbusschlüssel
Allen key



Vorgang beidseitig
ausführen
Carry out process on
both sides



Nietenzange
Riveting tool



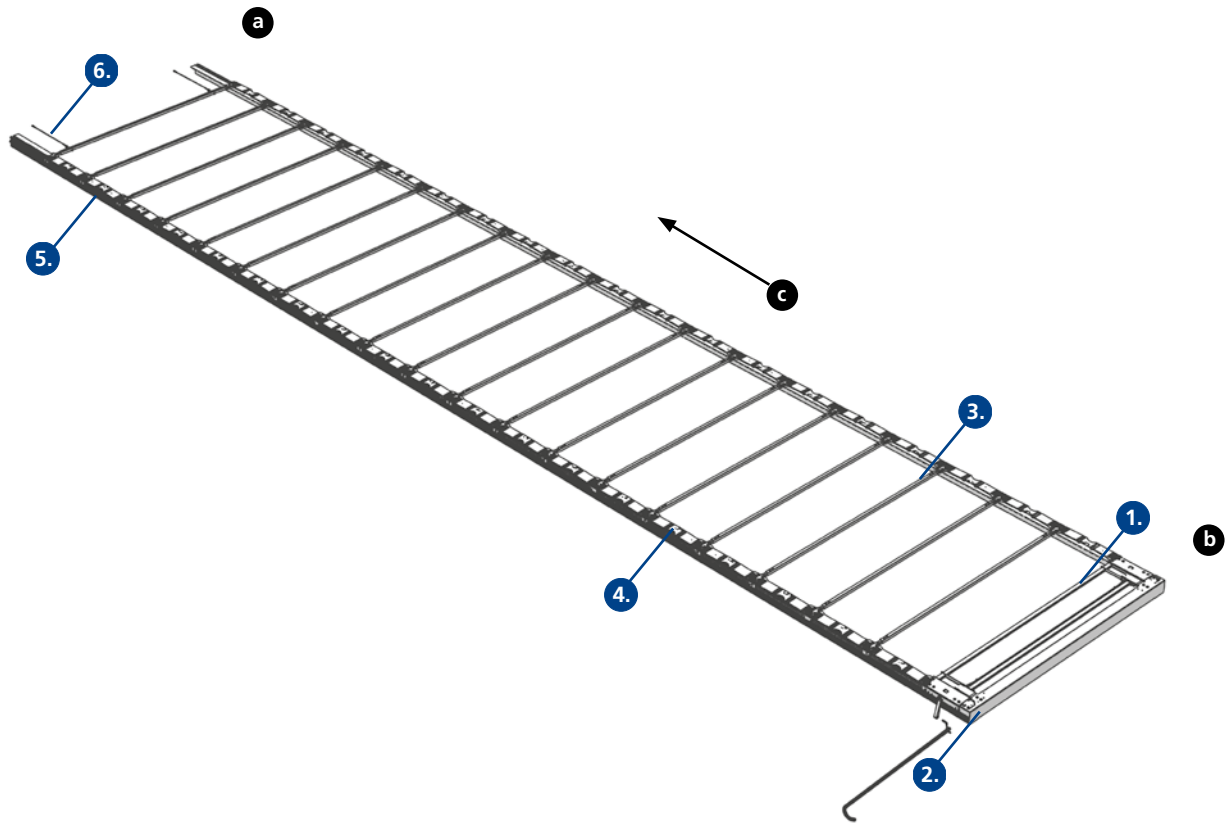
Trennen
Separate



Bohrmaschine
Drill



Durchschlag
Punch



DE

Einleitung CS - Slimliner St/V 2014

Das CS - Slimliner Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage die volle Funktion sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Anleitung hat für alle Modellvarianten des Slimliner - Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Spriegel mit Rollenwagen
- 4. Faltplatte
- 5. Laufschiene
- 6. Seilanbindung - Stirnwand
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

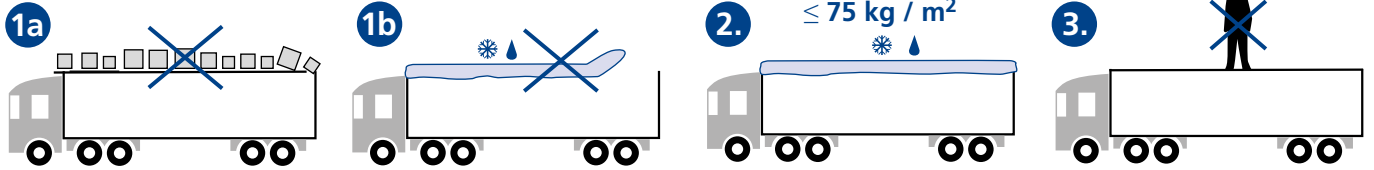
Introduction CS - Slimliner St/V 2014

The CS - Slimliner - roof was designed in such a manner as to offer a full function for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The instructions are valid for all model variants of the Slimliner roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Bow with roller carriage
- 4. Hinge
- 5. Running rail
- 6. Cable connection - bulkhead
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Sesam Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Sesam Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Sesam-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Sesam Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Sesam Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- 1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- 2 Dachlast $\leq 75 \text{ kg} / \text{m}^2$



- 3 Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Sesam sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Sesam sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Sesam original parts are exchanged against other components;
- the Sesam sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Sesam instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- 1a 1b Remove roof loads before starting a trip



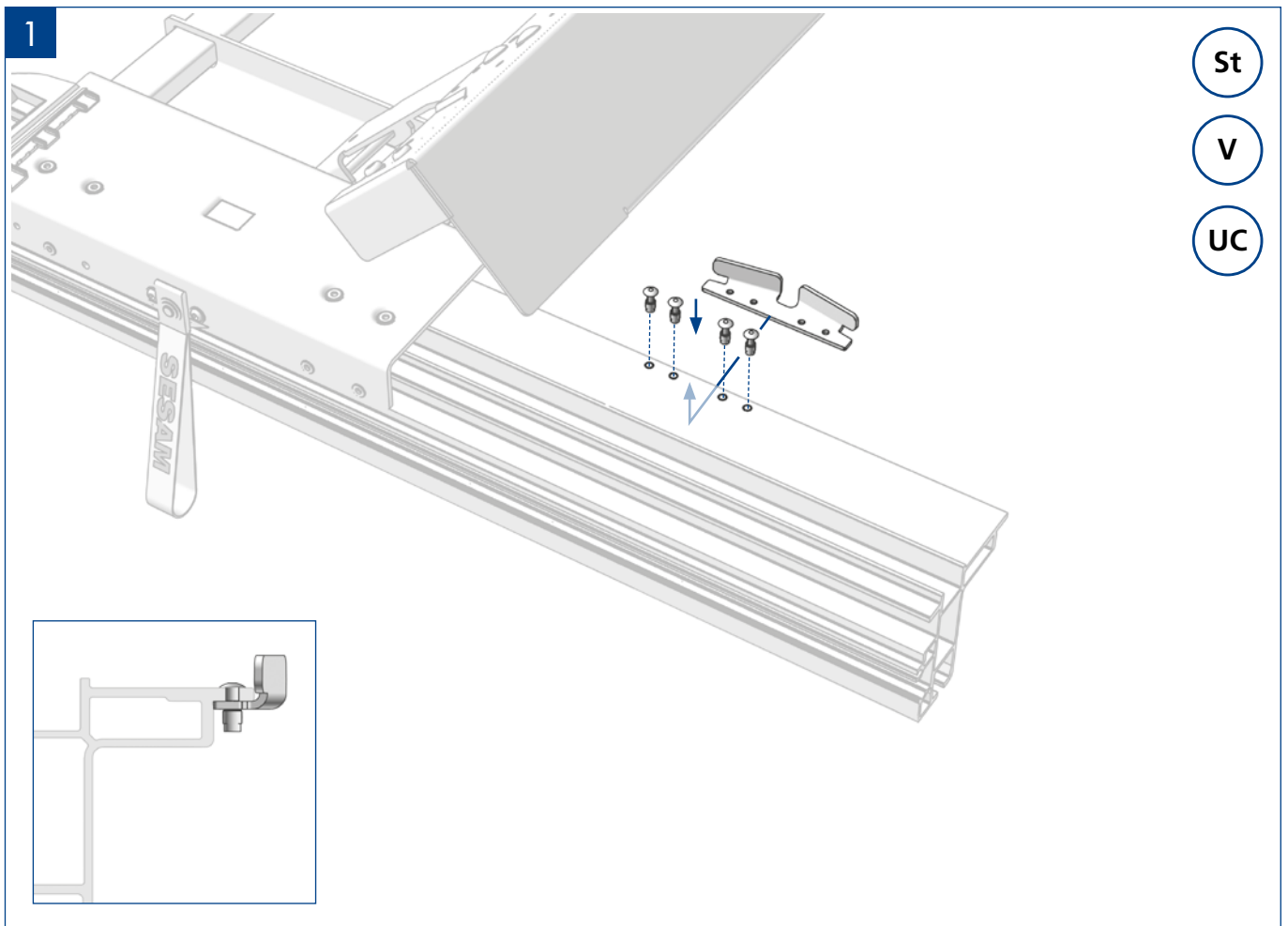
- 2 Roof load $\leq 75 \text{ kg} / \text{m}^2$



- 3 Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

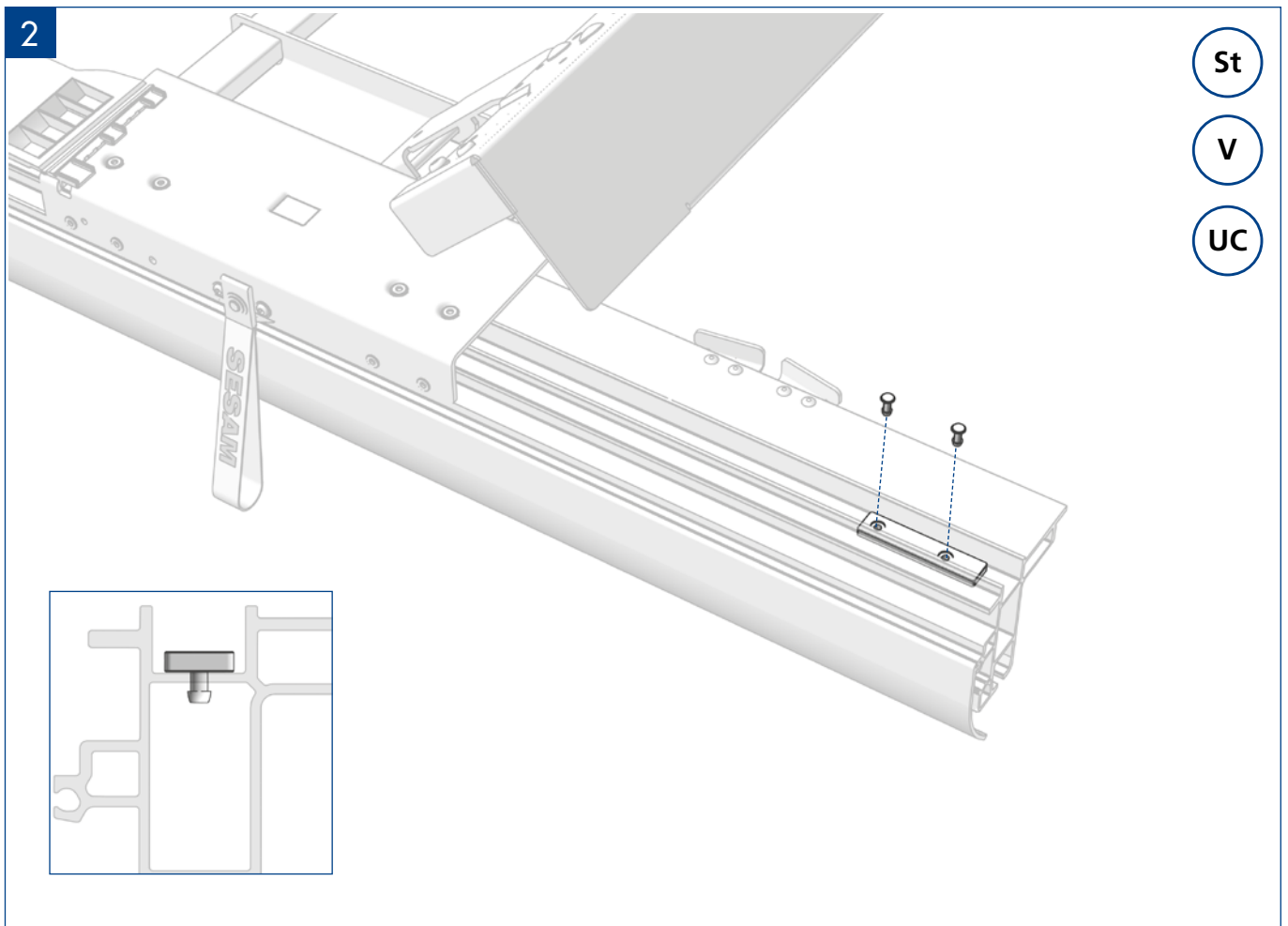


DE

Austausch Verriegelung
Heck

EN

Replacing lock at back

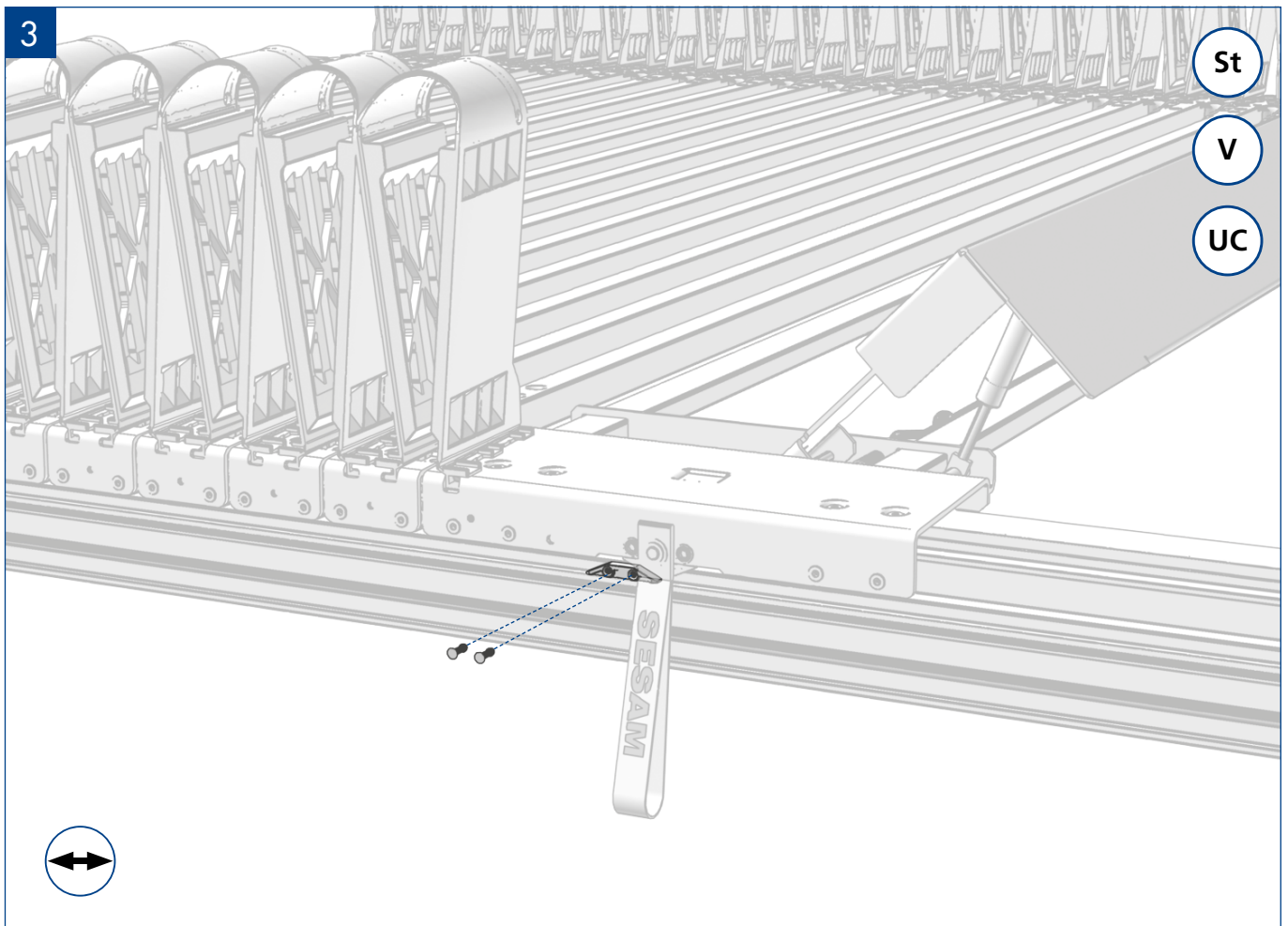


DE

Austausch Verschleißplatte

EN

Replacing plastic surface

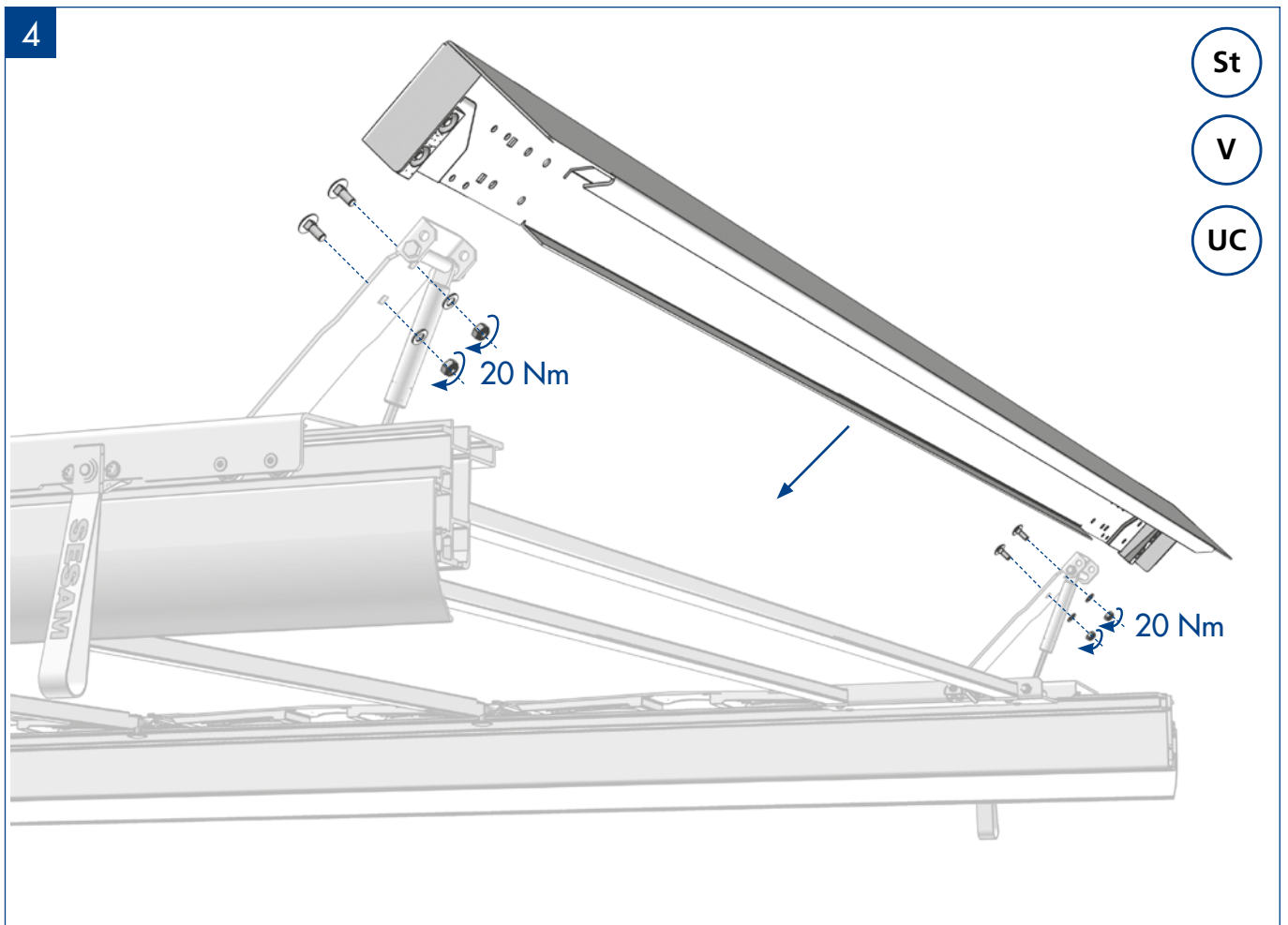


DE

Austausch Rampe
Front

EN

Replacing ramp at front

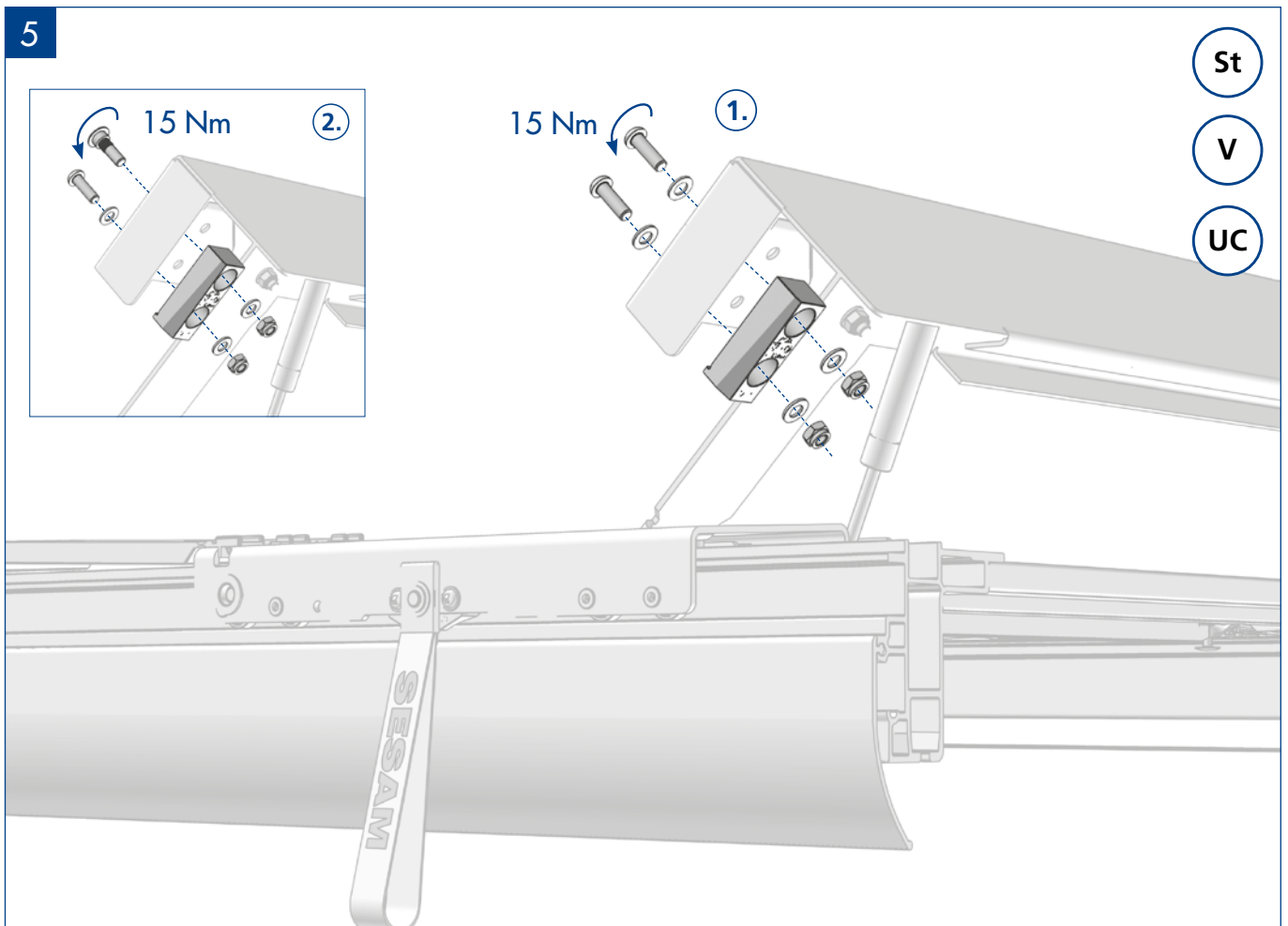


DE

Austausch Portalbalken

EN

Replacing gantry beam



DE

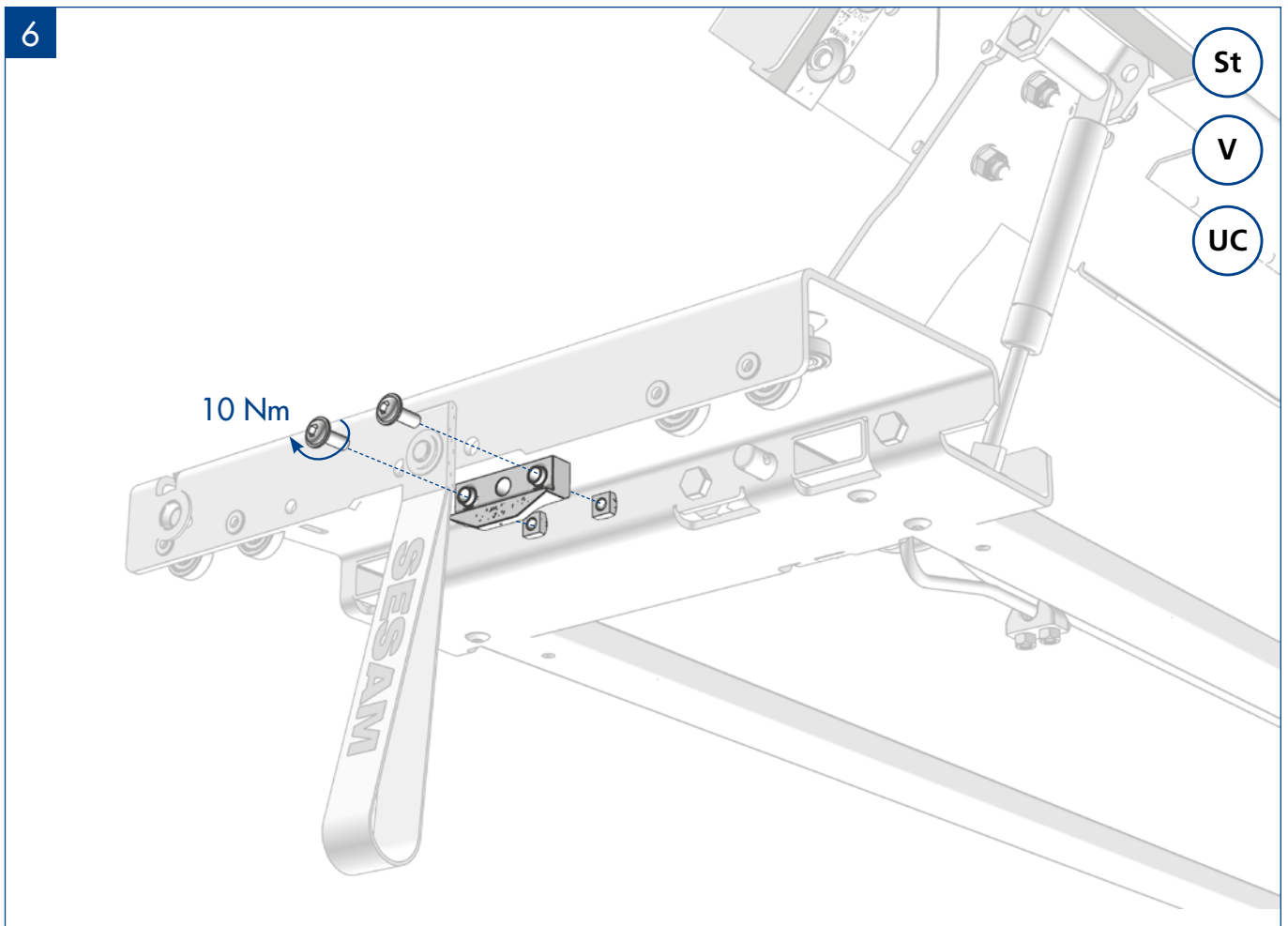
Austausch Führungsblock

- ① Schrauben ID -Nr.: 38 062 040 Standard- Version
- ② Schrauben ID -Nr.: 38 062 030 XL- Version

EN

Replacing guide block

- ① Screw ID -Nr.: 38 062 040 Standard- version
- ② Screw ID -Nr.: 38 062 030 XL- version

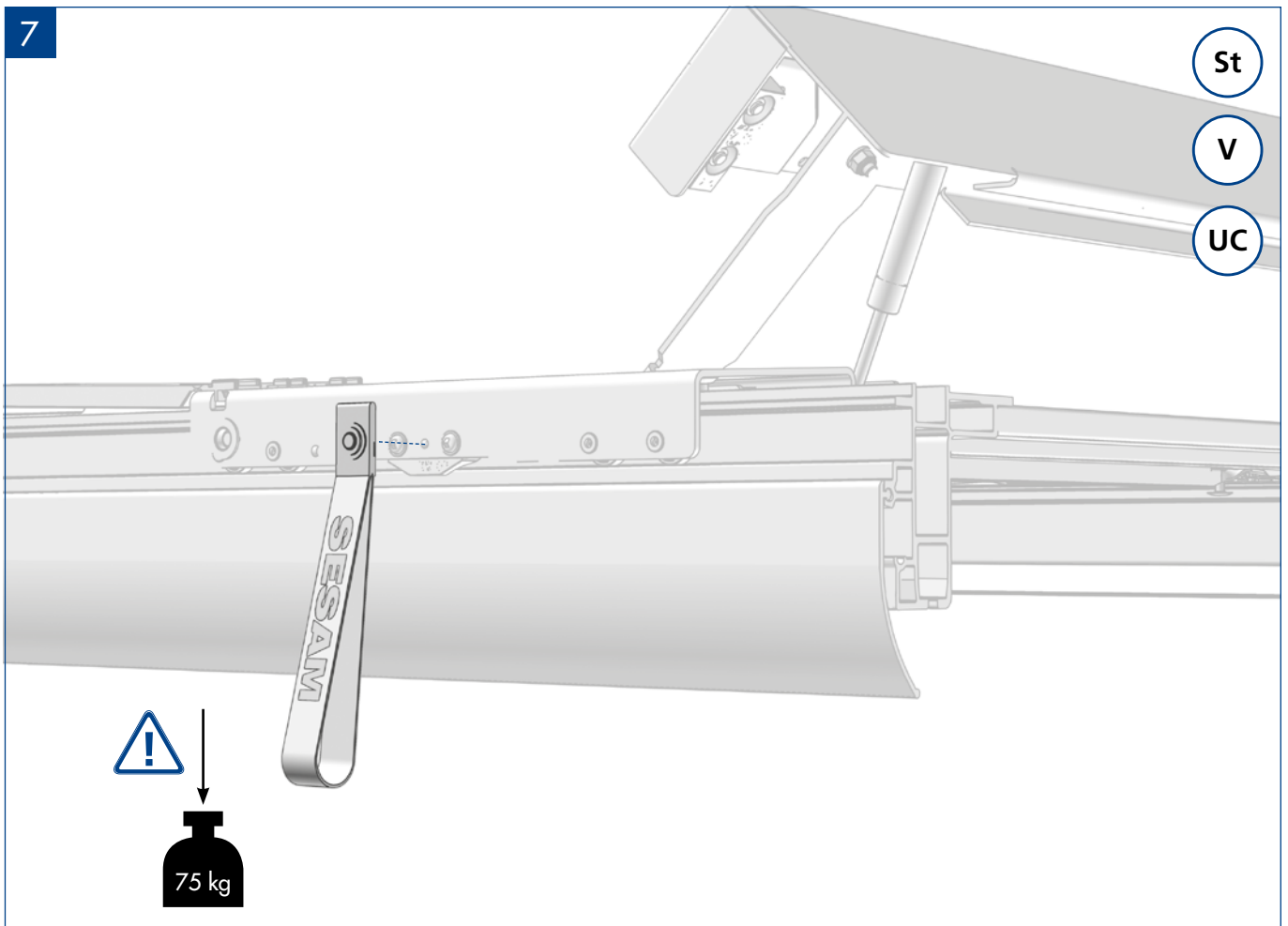


DE

Austausch Rampe
Endlaufwagen

EN

*Replacing ramp
end carriage*

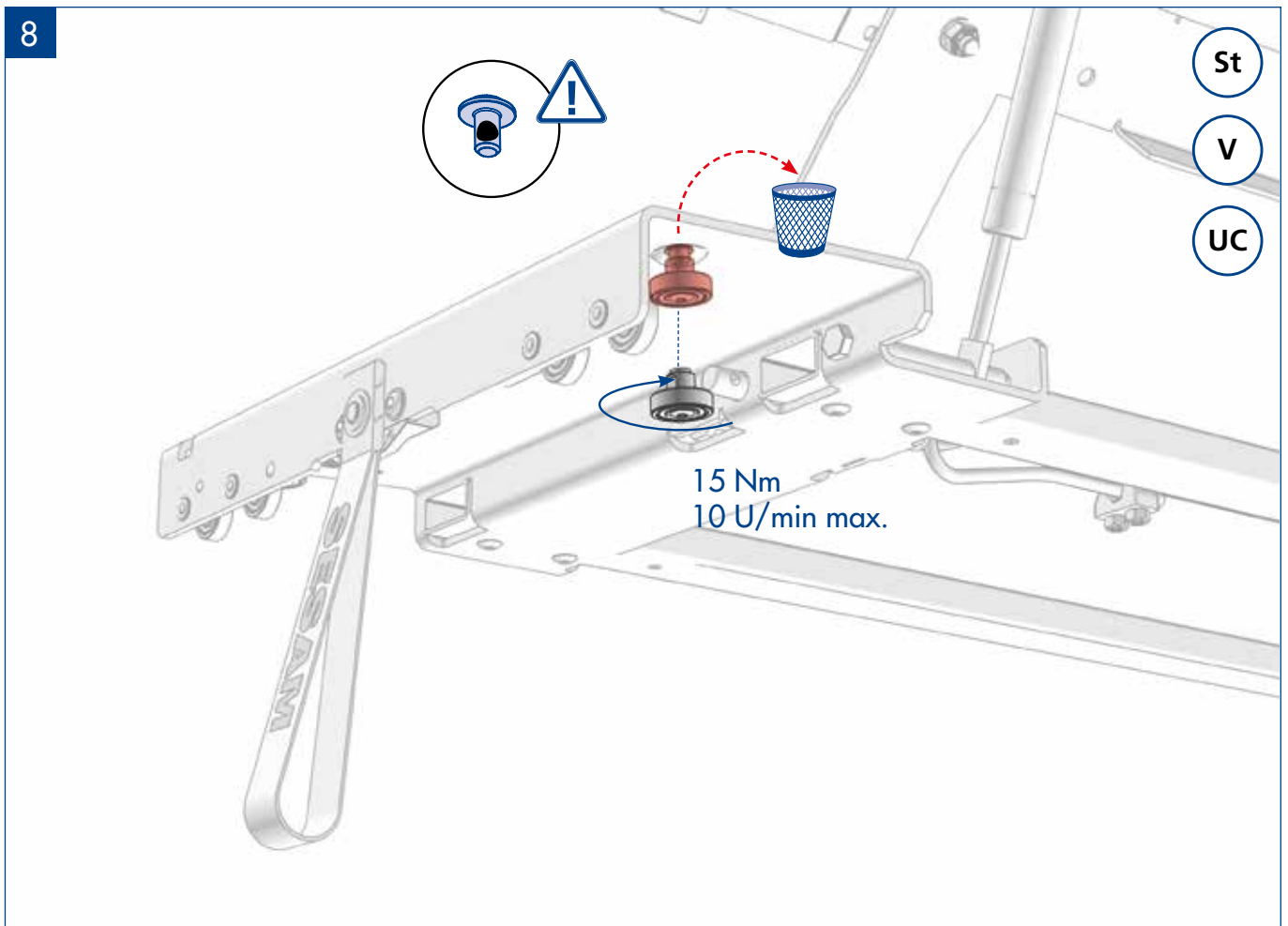


DE

Austausch Zugschlaufe

EN

Replacing pull loop

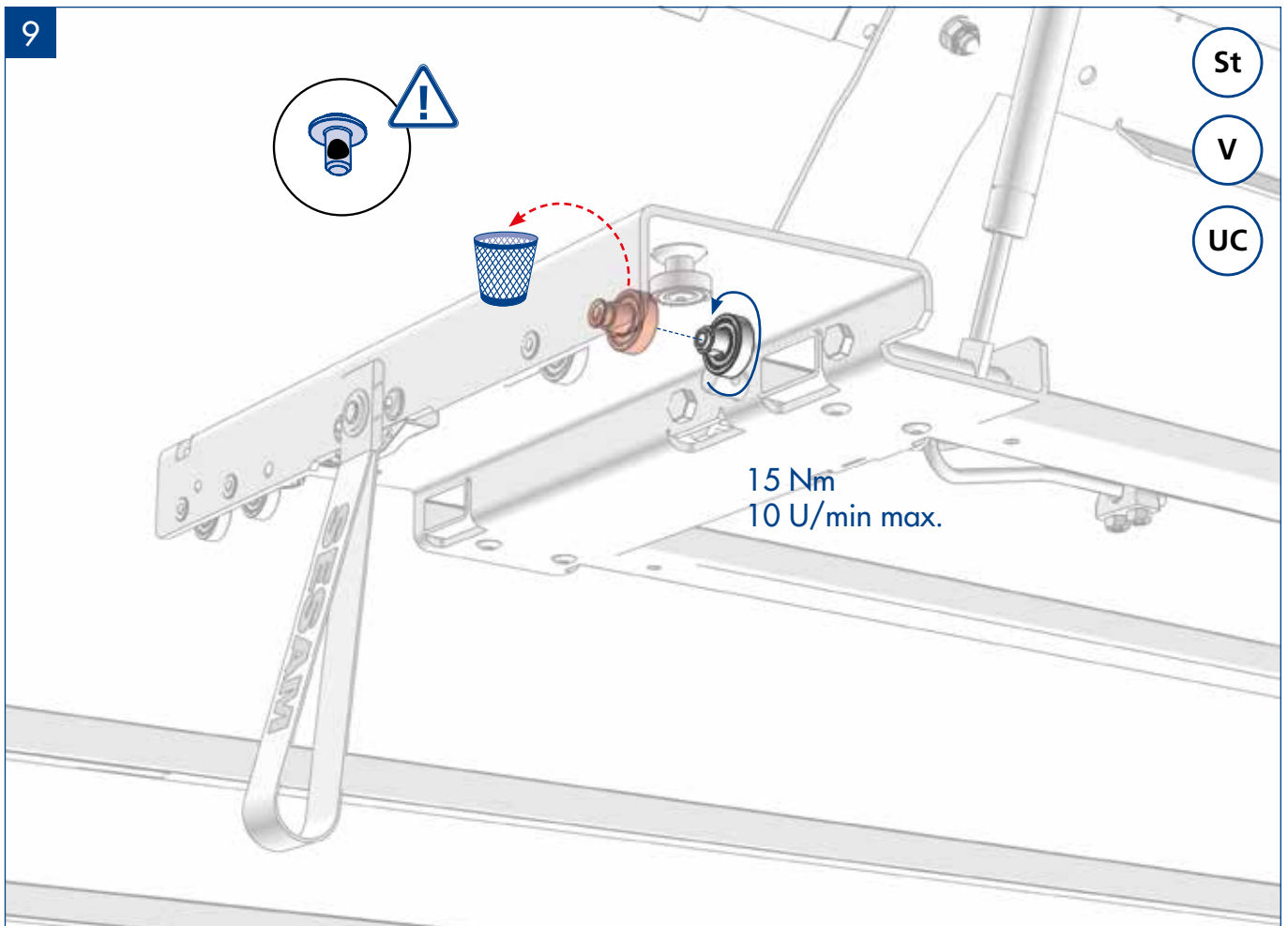


DE

Austausch Führungsrolle

EN

Replacing guide roller

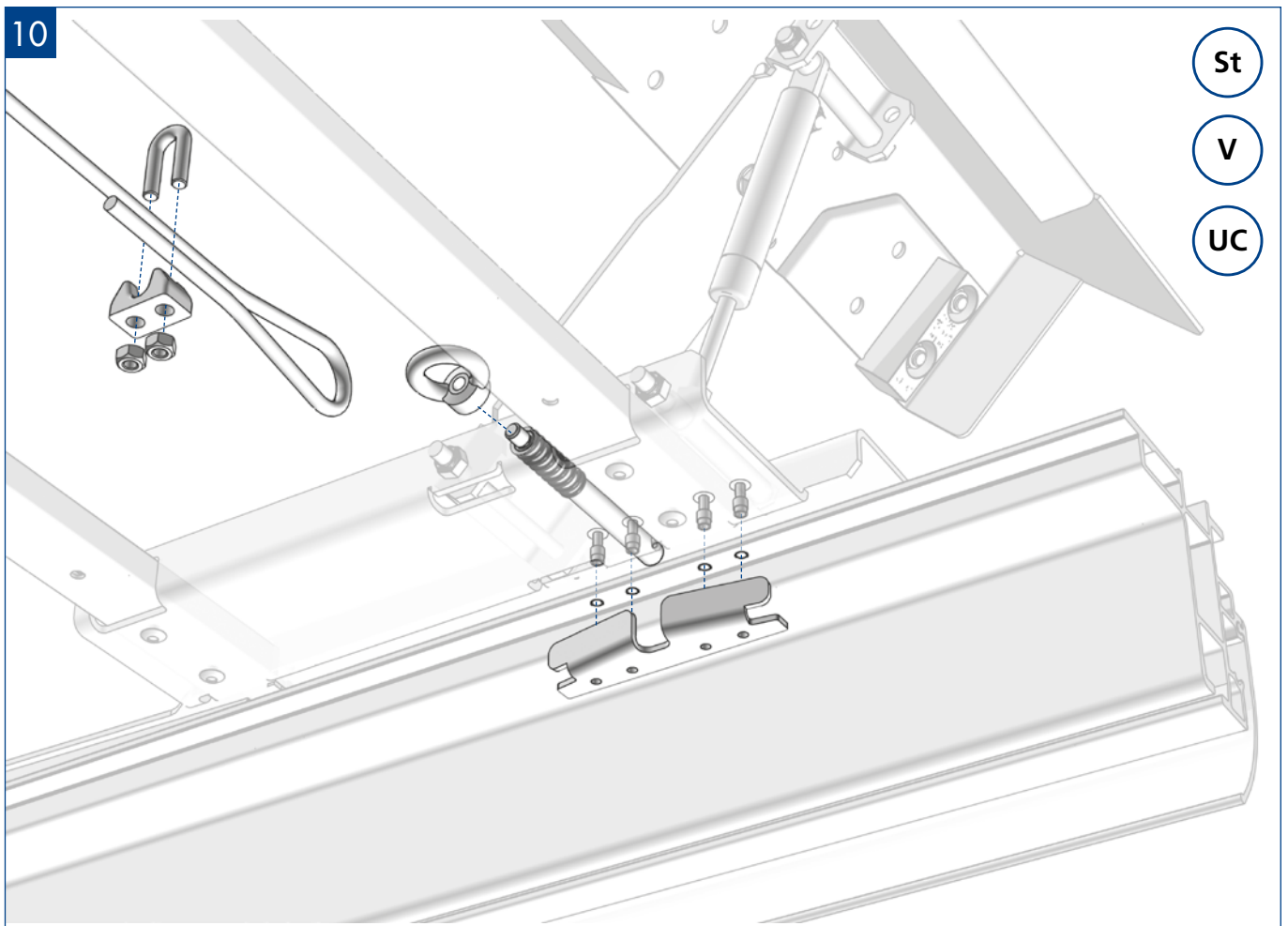


DE

EN

Austausch Laufrolle

Replacing roller

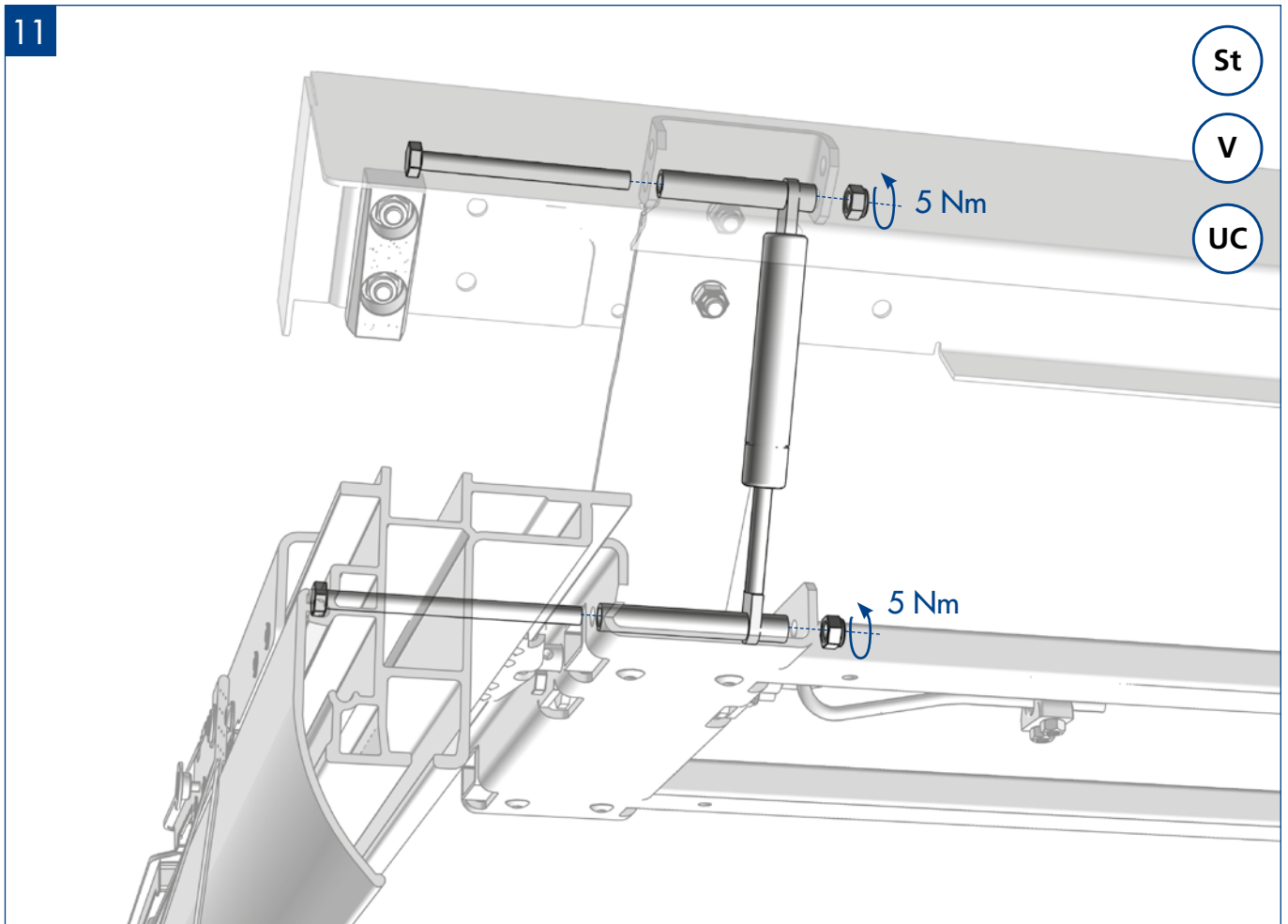


DE

Austausch Verriegelung/
Endlaufwagen

EN

Replacing lock/ end carriage



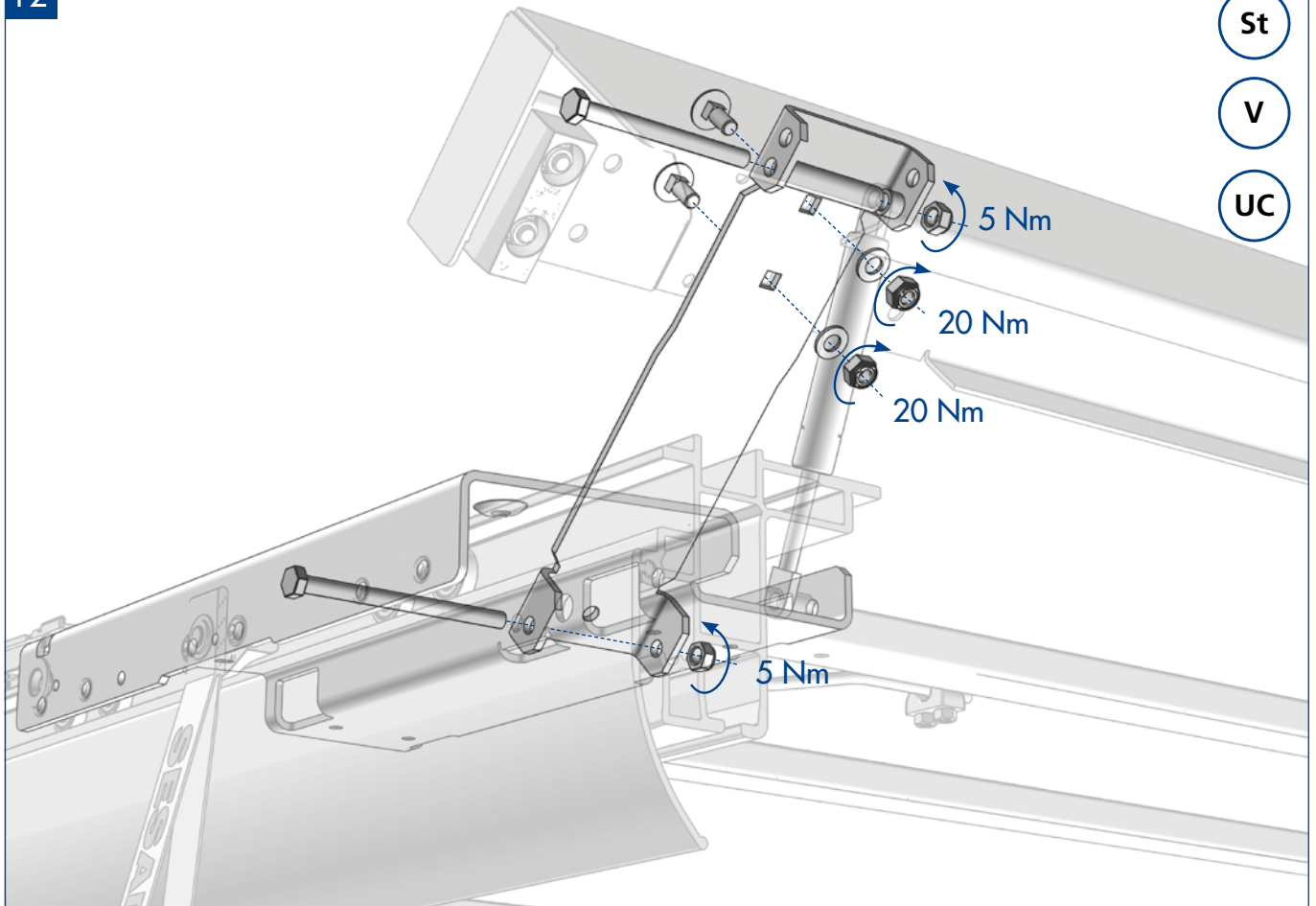
DE

Austausch Gasfeder

EN

Replacing gas spring

12

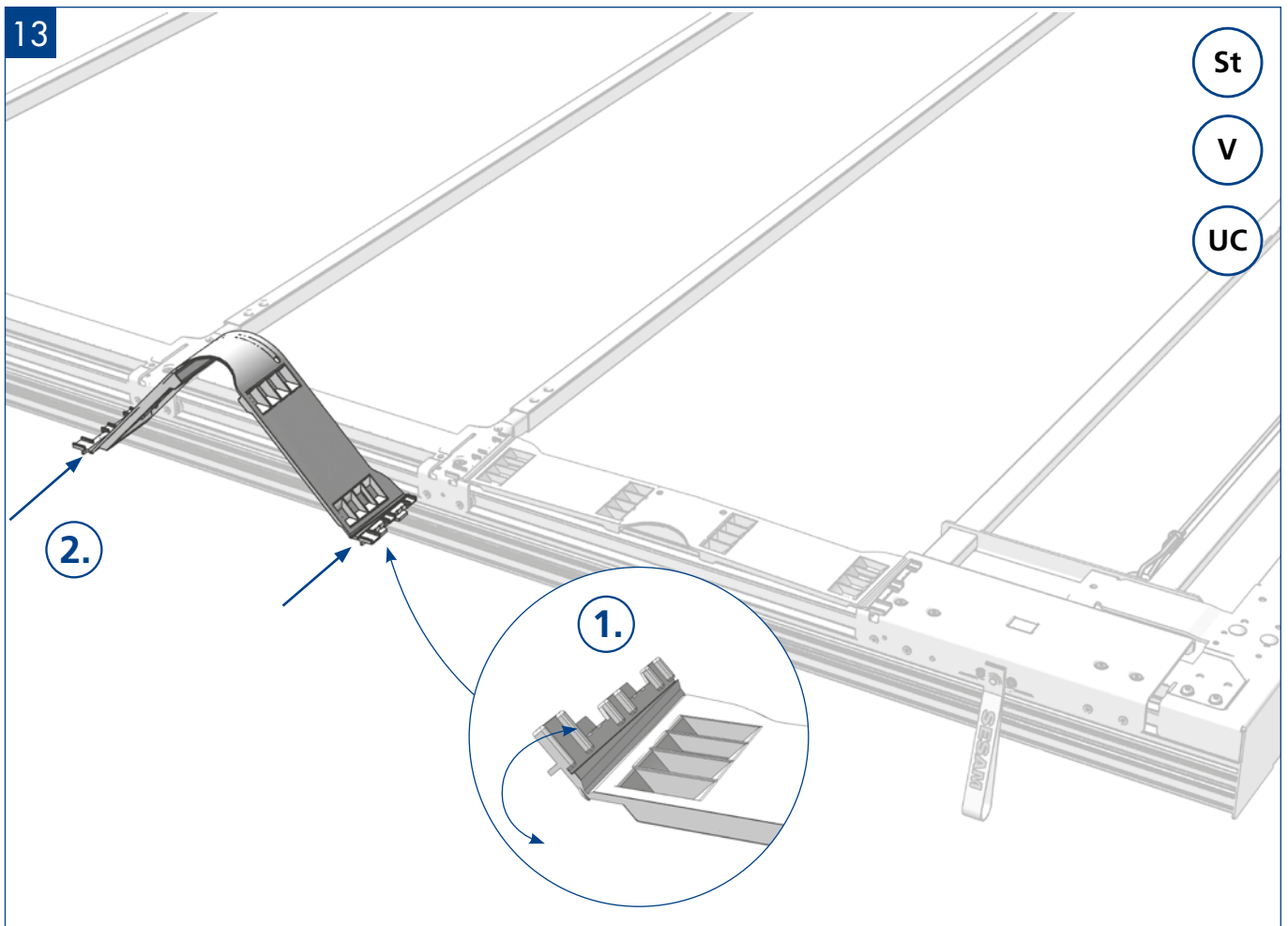


DE

EN

Austausch Aufstellarm

Replacing fold up



DE

Austausch Faltplatte

Die Faltplatten müssen vor der Erstmontage im Falzbereich vorgeknickt werden (1), um ein einfaches Einsetzen in die Spalte zu erleichtern.

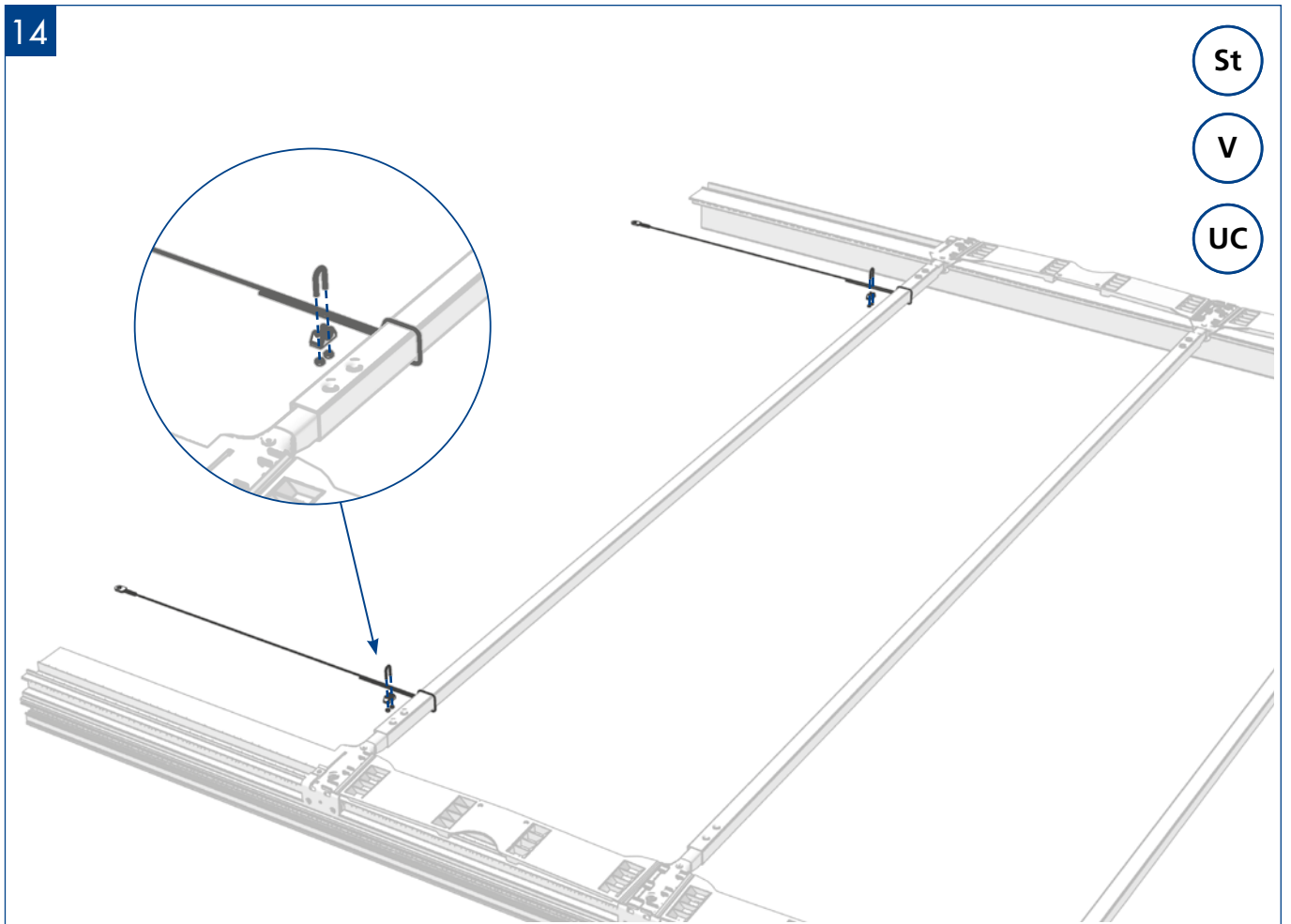
Faltplatten bis zum Endanschlag in die Führungsspalte vom Endlaufwagen einschieben.

EN

Replacing hinge

The hinges must be bent in advance at the rebate area before initial assembly (1) in order to simplify insertion into the opening.

Insert the hinges into the guide opening on the end carriage to the limit stop.

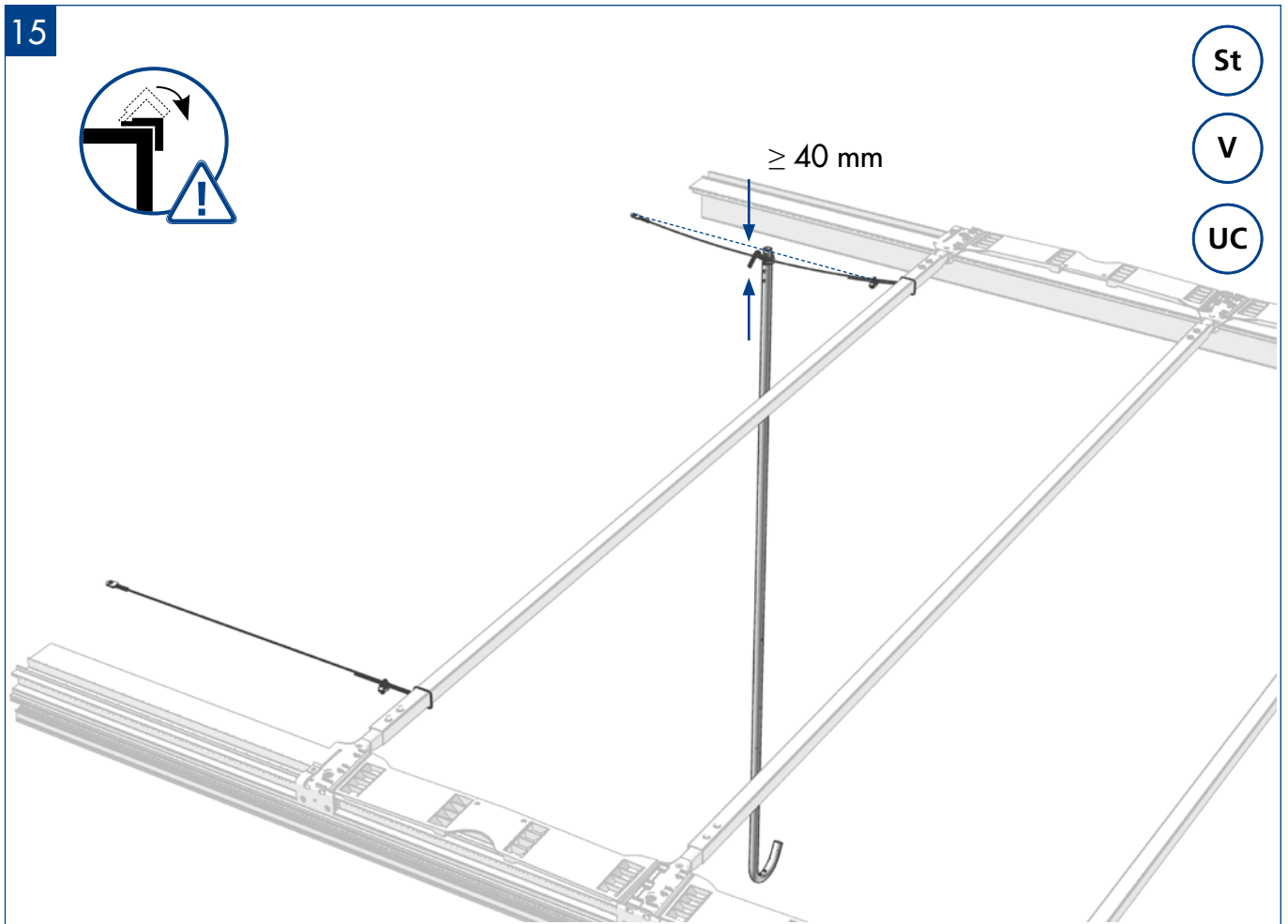


DE

Austausch Stirnwandseile

EN

Replacing bulkhead ropes



DE

Kontrolle Seilspannung
Stirnwandseile

EN

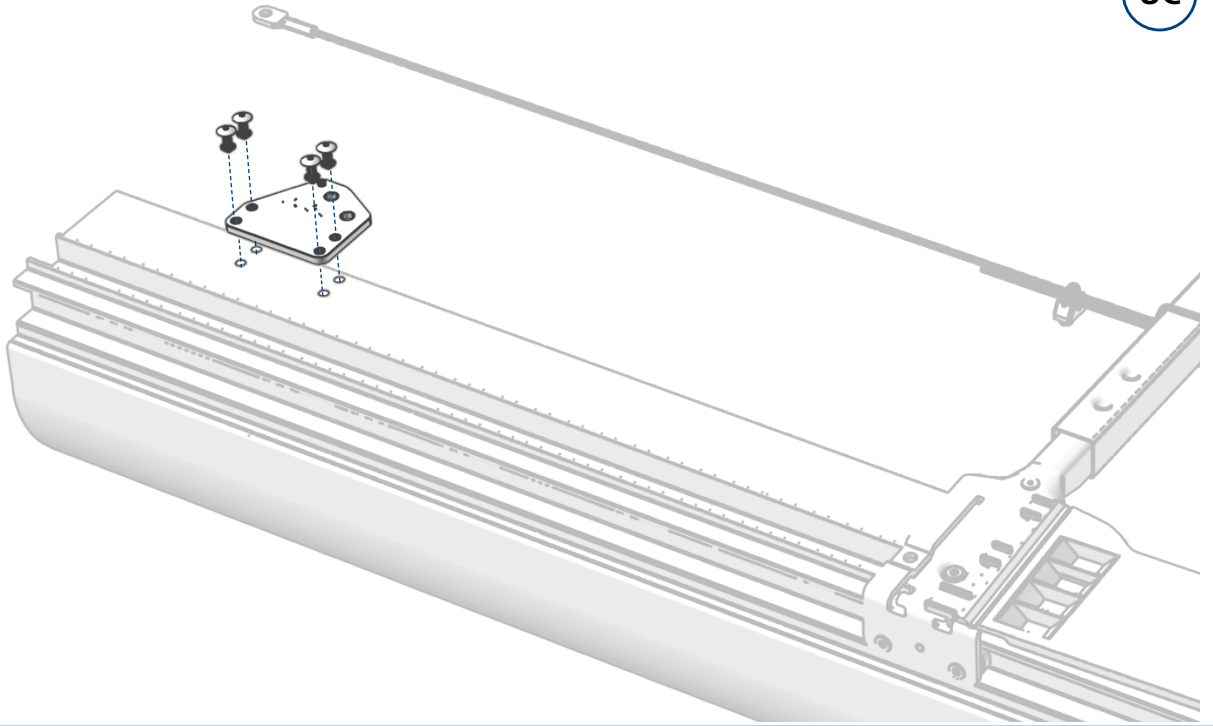
*Checking cable tension
bulkhead ropes*

16

St

V

UC



DE

EN

Austausch Seiladapter Front

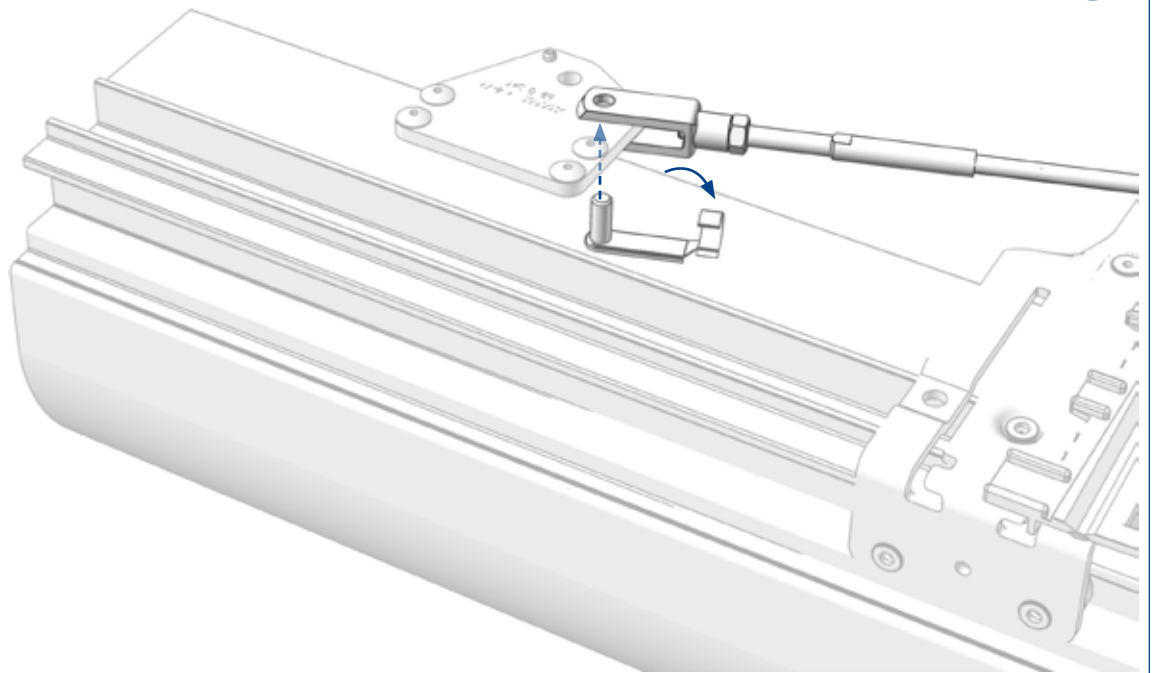
Replacing rope adapter front

17

St

V

UC

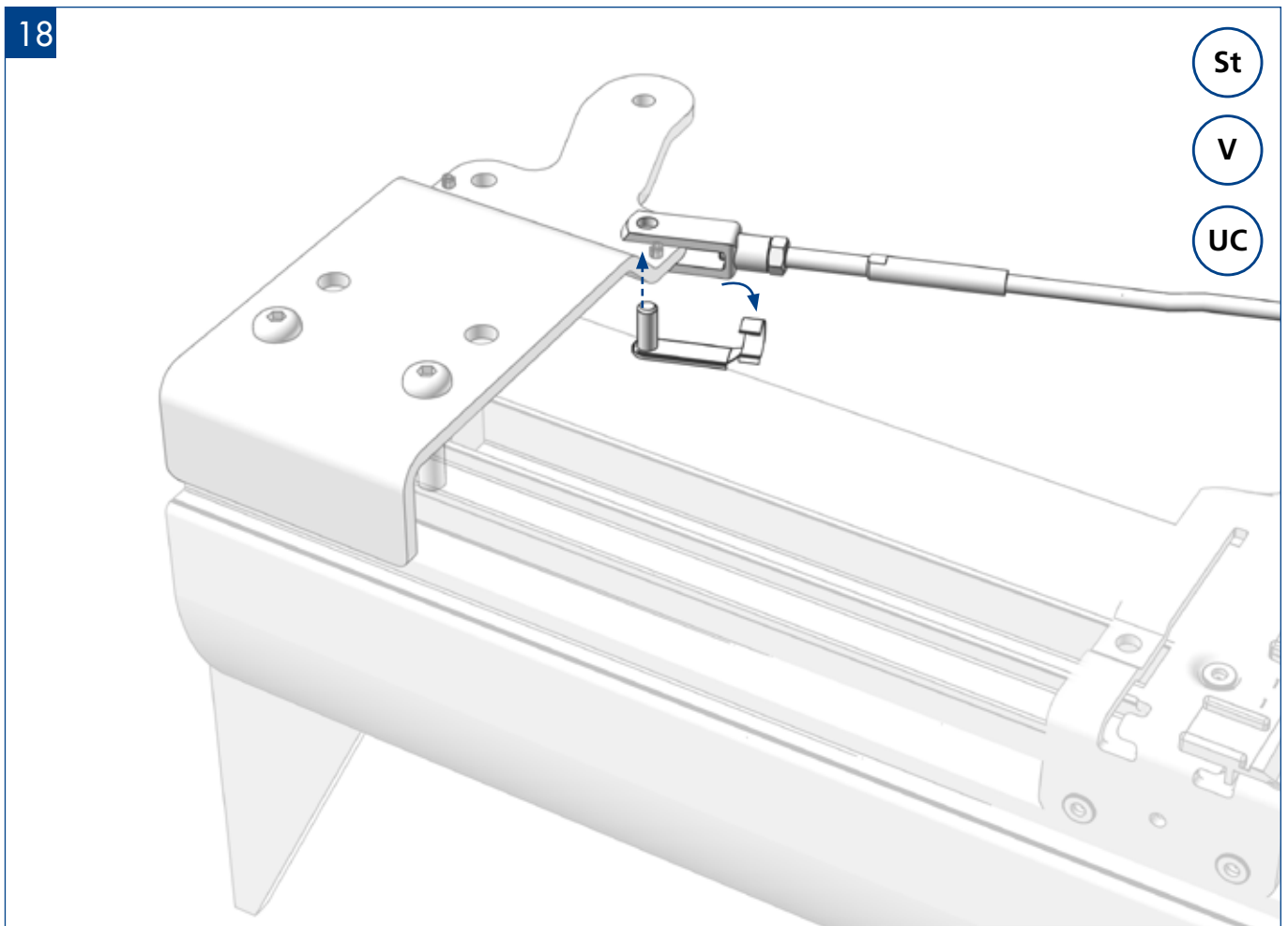


DE

Seilanbindung- Seiladapter
Front

EN

*Cable Connection - rope
adapter front*

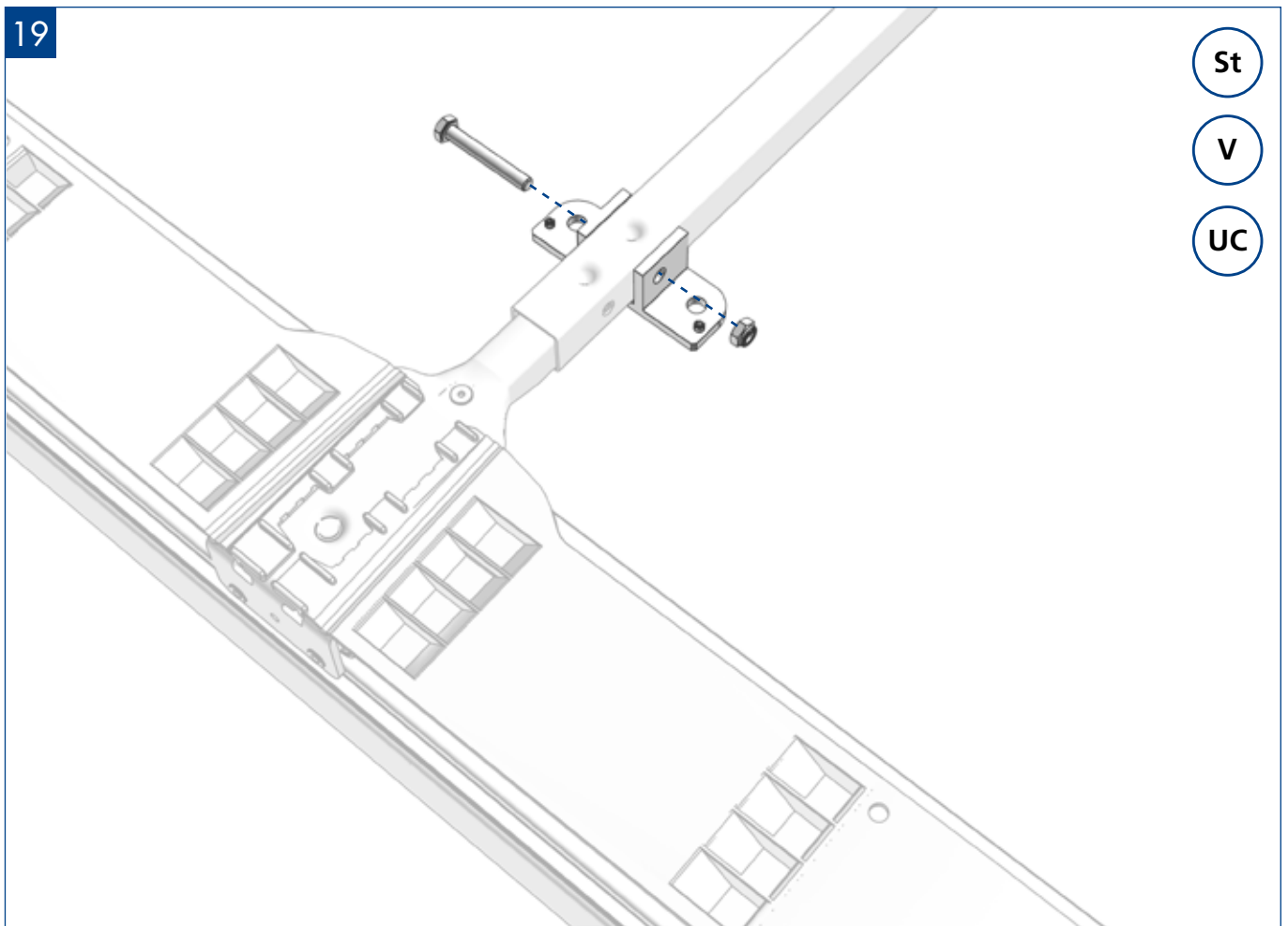


DE

Seilanbindung- Montagesatz
Front

EN

*Cable Connection- Installation
set front*

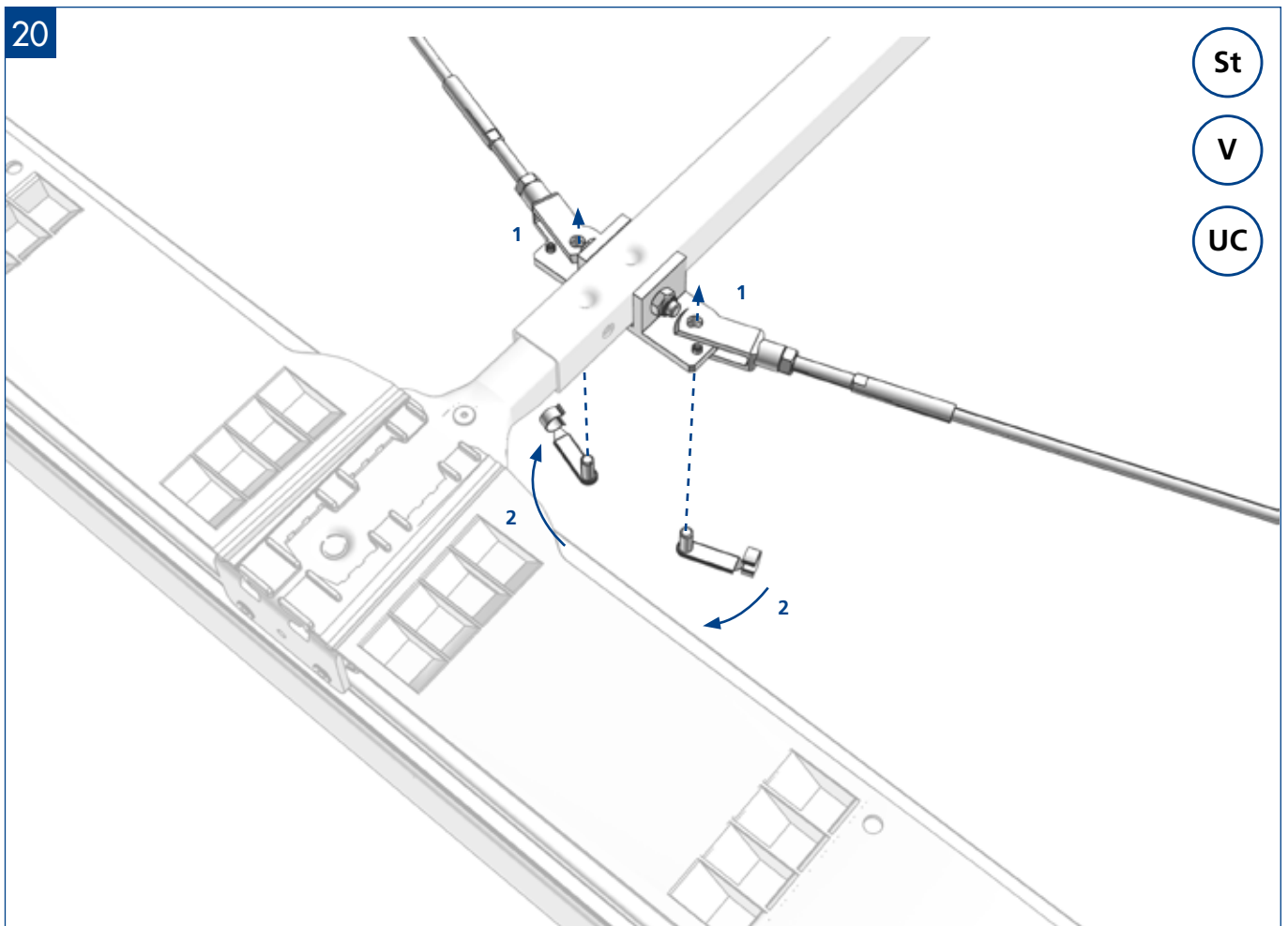


DE

Austausch Seiladapter Mitte

EN

*Replacing the rope
adapter centre*

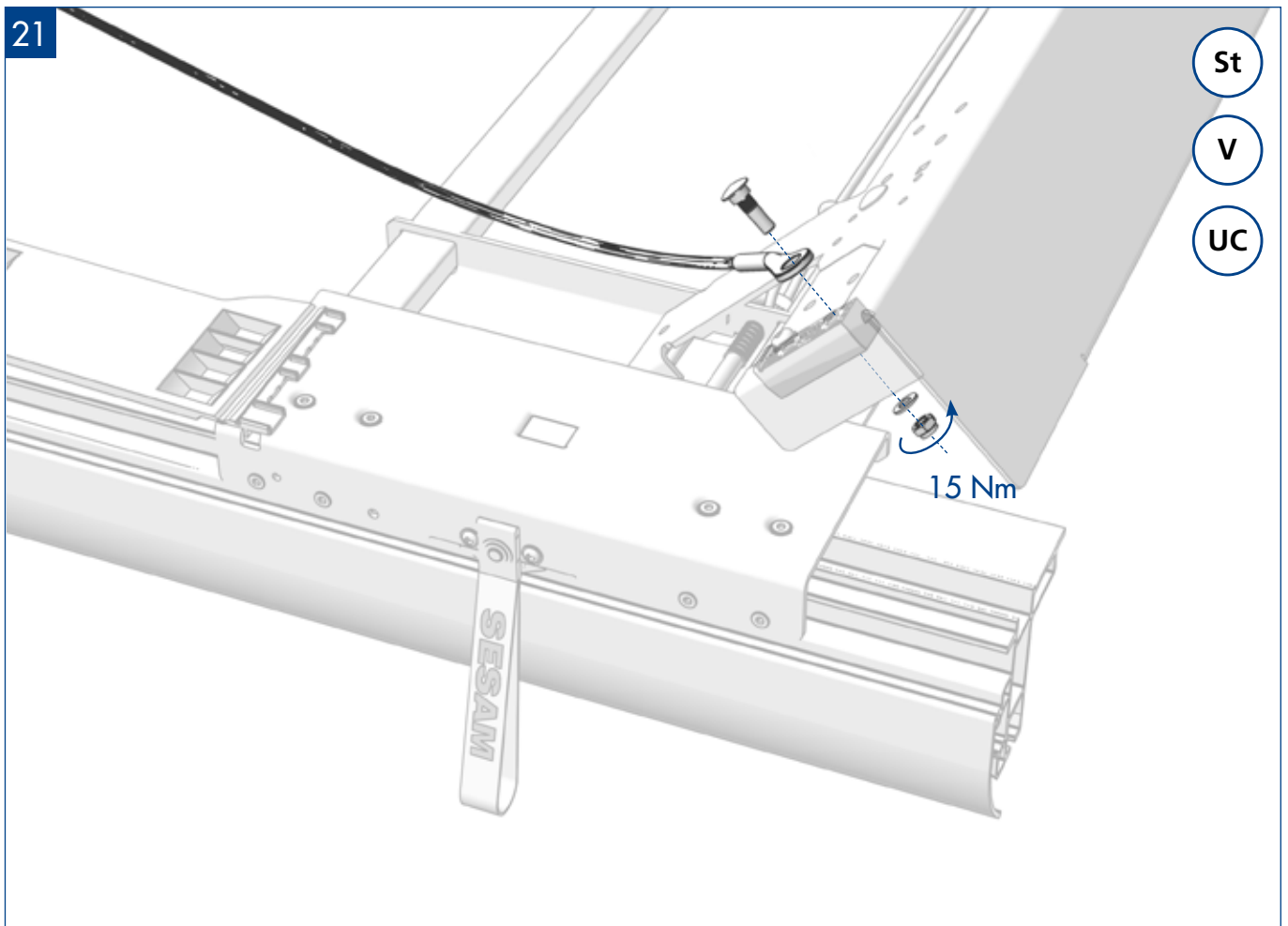


DE

Seilanbindung - Seiladapter
Mitte

EN

*Cable Connection - rope
adapter centre*

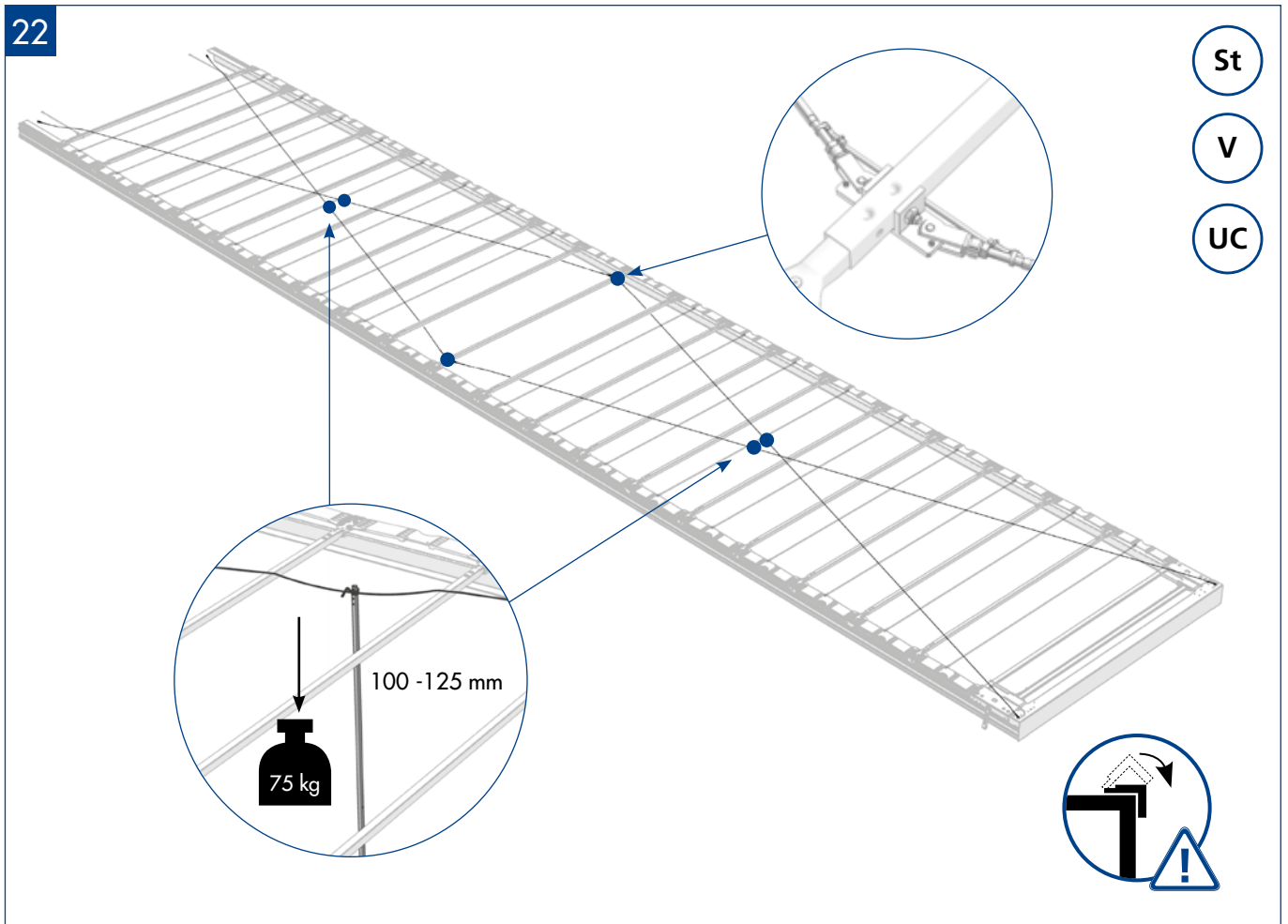


DE

Seilanbindung Portalbalken

EN

Cable connection gantry beam

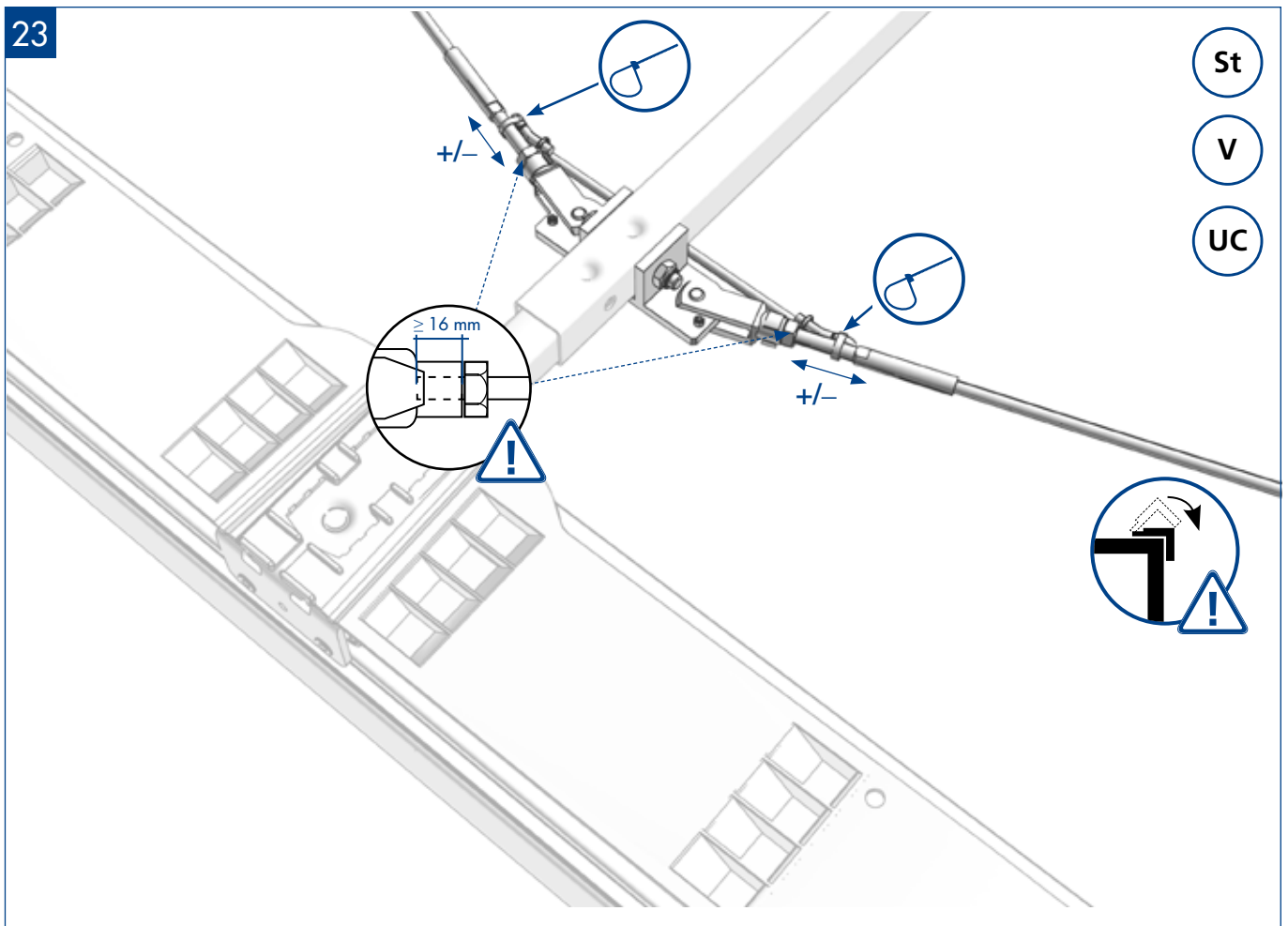


DE

Überprüfung der Seilspannung
mittels Zugstange

EN

*Checking the cable tension
using a tension rod*

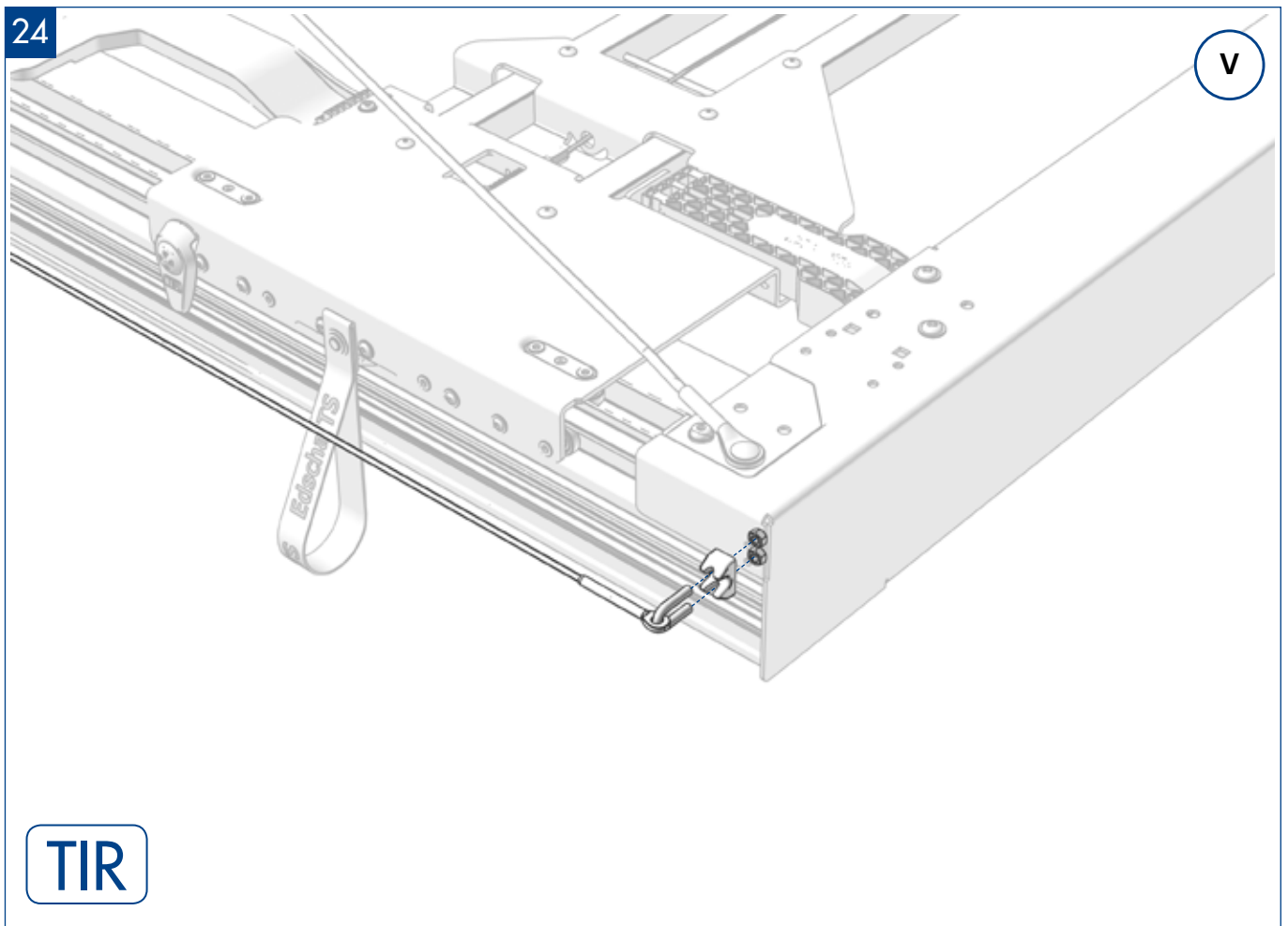


DE

Austausch XL Seilstraffer

EN

Replacing of cable
tightener XL

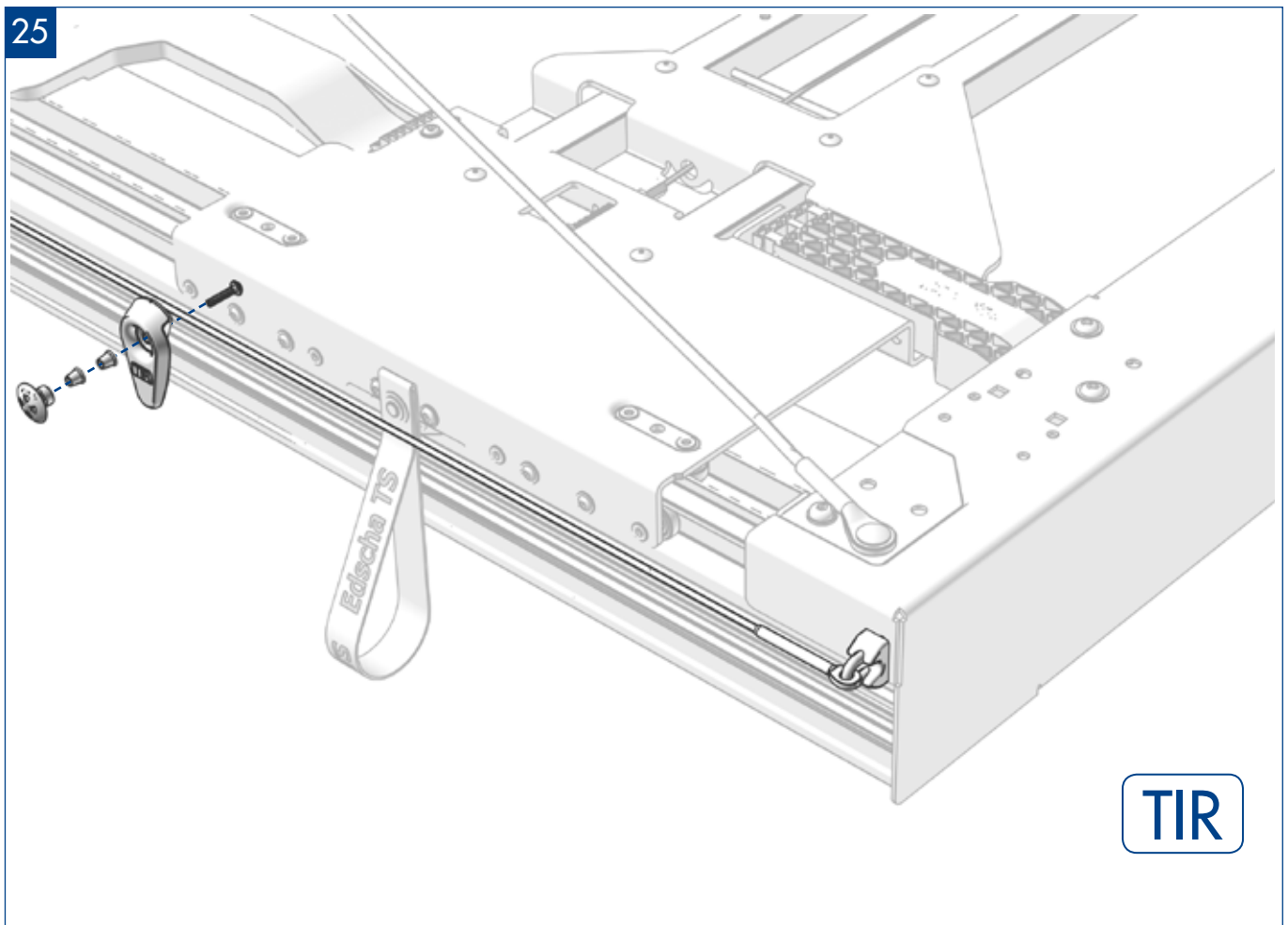


DE

Austausch TIR -
Portalbalkenanbindung

EN

Replacing TIR -
Gantry beam connection



DE

Austausch TIR - Maxlock am Endlaufwagen / Spriegel

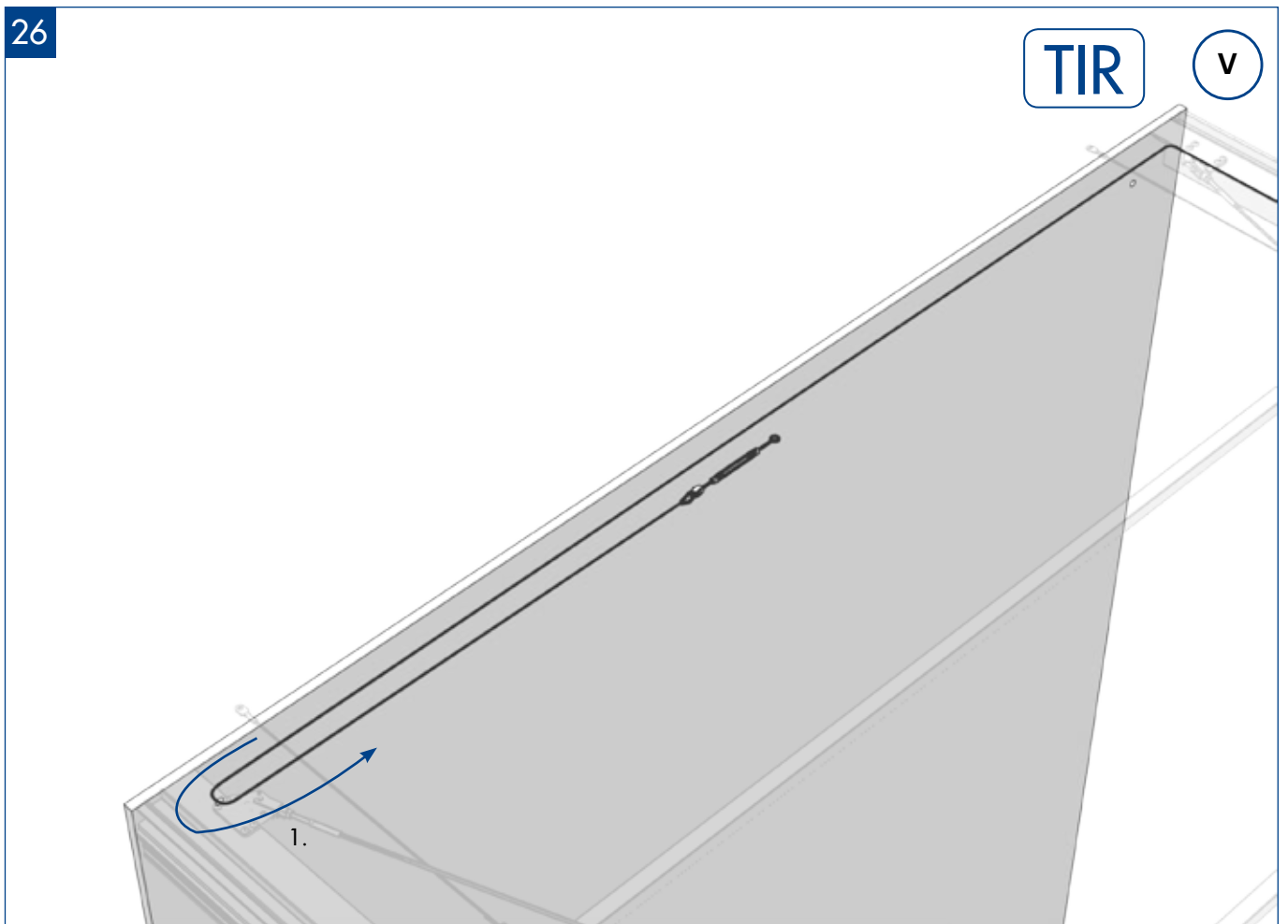
TIR Maxlock-Zollverschluss an Endlaufwagen und Spiegeln vernieten*. Die Reparatur kann nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden.

* Spezialwerkzeug erforderlich

Replacing TIR - Maxlock at end carriage / bow

Rivet the TIR Maxlock customs security at end carriages and bows*. Repairs can only be carried out by a specialist company.

* Specialist tools are required

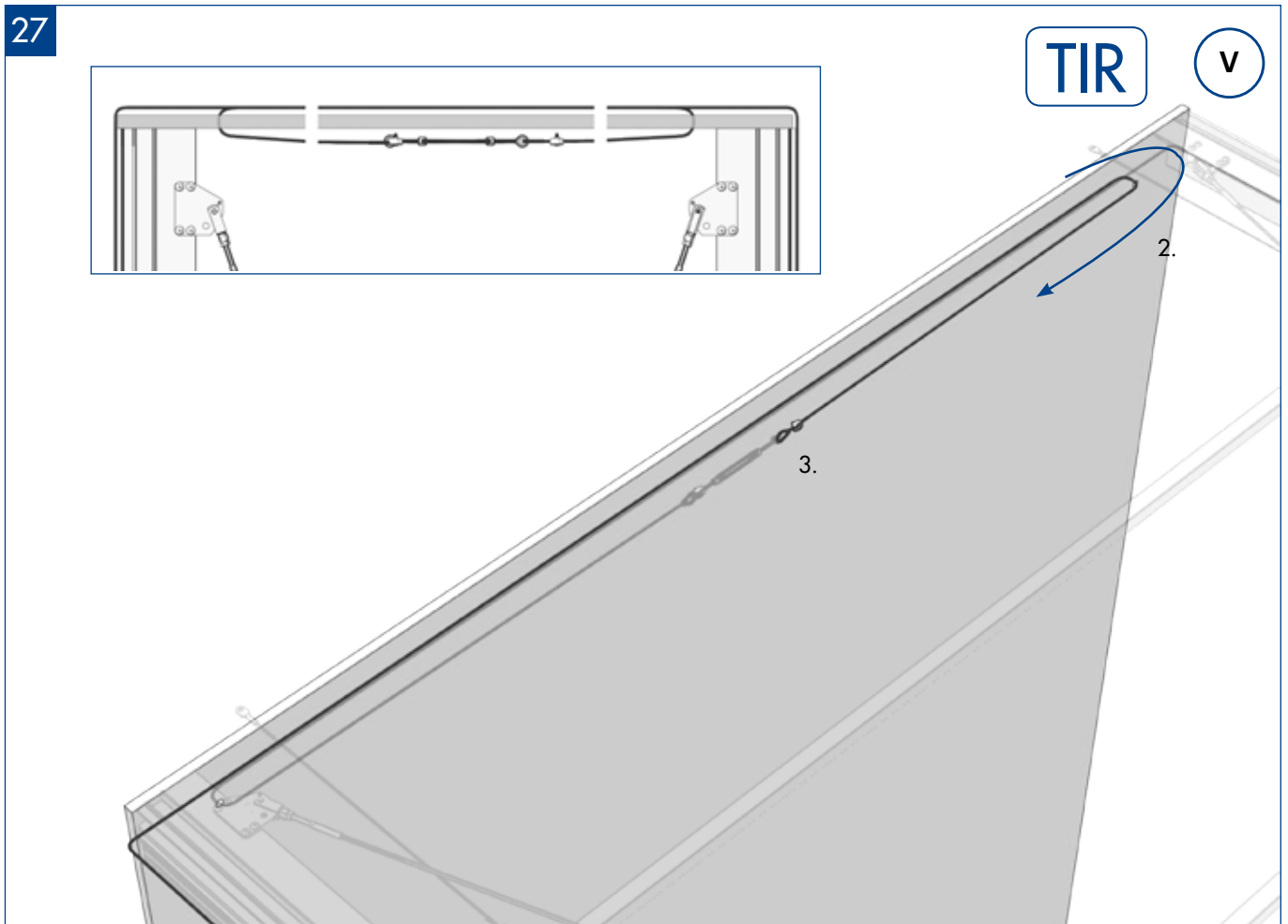


DE

Austausch TIR - Sicherungsseil
01

EN

Replacing TIR - Safety rope 01



DE

Austausch TIR - Sicherungsseil
02

EN

Replacing TIR - Safety rope 02



European Trailer Systems GmbH



113106



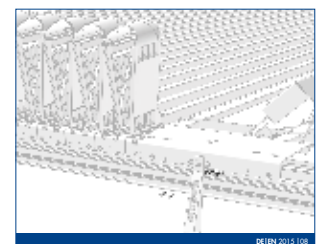
23452014

26/14

Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

*Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue*

(www.EdschaTS.com)



CS-SLIMLINER
CURTAIN-SIDER VERDECK - CURTAIN-SIDER ROOF



[illegible]



European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

www.EdschaTS.com



Member of VBG Group